# INDEX

## ANAMIEWINAN

 Pg

 Pg

Kegijebawagakin ana 3

Wenagoshigin anam 13

Wissini-anamiewinan 15

Anamessike-anami 16

Nebodjig jawenim 30

Debenimiian, kego 31

Ta-nishkadjigijigad 32

Jawenimishin 34

Anamiewinan awaiia pagide-

 Nimind 36

Ishkwa-naokwe-nagam 37

Nanandomada Jesus 44

Nanadomada k. Marie 47

Anamieminag 52

Nanandomada kakina ket- chitwawendagosidjig 53

Webinige-anamiewinan 60

Jawendagosiwini-anamiew-

 Inan 65

Anamiewin tchi gashkitong

 webinamagowini – jawen-

 dagosiwin 72

Tchibaiatigo-mikana 75

Nijwasswi anamiewinan 105

Jesus od ikitowinan 111

## ANAMIE-NAGAMONAN

#### ( Ordine Alphabetico. )

 Pg

Aianjeniwiieg 168

Alleluia 184

Ambe, anishinabedog 223

Ambessa, baiata-diieg 177

Ambessa, bemadisiieg 200

Ambessa, enamiaieg 133

Ambess, ikitoda 186

Anishinabedog 118

Api Jesus ga-bi-nigid 172

Apitchi kijewadisi 204

Babamendan 209

Bemadisiieg 116

Debeniminang Jesus 188

Egwashimiiang 125

Enamiaieg 163

Enamiaieg 165

Epitch sagiinang 214

Epitoweng nagamoda 122

 Pg

Eukaristiwining 123

Gagangowiian 145

Gagangowiian 152

Ga-gijiinang 212

Geget kitchi gwan 140

Gij’gong ondjita 197

Gijigong ija 155

Geget Ostiwining 119

Gwanatch Jesus 124

Jawendagosi inini 157

Jawendagosi geget 222

Jawenimishbinam 226

Jesus, gwanatch no 124

Jesus, ki 123

Jesus neta-jaweningeian 135

Jesus nin kitchi 138

Jesus nongom 128

Jesus nosse 115

 Pg

 Pg

Jesus nosse, ki kitchi 203

Jesus saiagiiang 137

Jesus wegwissiian 153

Jesus, win Deb 185

Maria, gij’gong 188

Marie genawenimi 149

Marie, nin mino 149

Marie od ansowin 141

Kaginig go 195

Kakina angwamisida 215

Kakina minawanigosid 183

Kakina minawasida 170

Kakina nagamoda 167

Kejewadisiian Marie 144

Ketchitwawendag 196

Ki bi-anamikon 130

Kid anamikon, Marie 150

Kije-Manito 206

Kije-Manito kejewa 176

Kije-Maniton saiagiad 217

Ki kitchi binis 153

Ki kitchi jawend 220

Ki kitchi mamak 155

Kin gi-nishkiinan 211

Kin Jesus 199

Kitchi apitendag 207

Kitchi ishkoteng 198

Kitchitwa Eukarist 131

Kitchitwa Marie 146

Kitchitwa Marie 148

Kitchitwawendagosi 227

Koss’nan Jesus 113

Mamakadenimada 114

Mamakadenimada 128

Mamakadenimada 169

Mamoiawamada 126

Meno-Manitowiian 189

Mikwendanda 202

Minawanigosiwin 166

Mino inendanda 208

Mino-Manito 192

Mojag anamiewin 180

Nagamoda 218

Nasikawishin 181

Nin jawenindagos 225

Nondawishin 175

Nongom ki pindigaw 124

Nossinan Jesus 136

O gwanatch Marie 143

Onanigwendanda 162

Ondass ijakan 159

Ondass ijan 140

Ondass ijan ga-giji 193

Ondass ijan, ki biin 191

Ondjita songan 152

Pisindawig 171

Sagiada Jesus ogin 156

Sagitoda Jesus wiiaw 130

Wabamada tchibaiatig 174

Wenidjanissimiiang 152

Wenijishiian-Manito 194

Wenijishiian-Manito 228

Wi-mikawig 178

## KATECHIM

 Pg

 Pg

I. Debweiendamowin 232

II. Apenimowin, pagossen-

 Damowin 262

III. Sagiiwewin ketchitwa-

 wendagak 268

IV. Kitchi Jawendagosiwi-

 Nan 280

V. Batadowinanan, Mino

 dodamowinan 307

## - 3 -

## ANAMIEWINAN

#### Ninidjanissidog! Kid iji-angwaminininim, weweni tchi anamiaieg endasso-kigijeb gweshkosiiegon, endasso-onagosh gaie wagawishimoiegon. Kishpin naningotinong esam wendamitaiegon, pangi ganage ana-miag; kishpin dash wendamitassiwegon, kakina mandan ekossing anamiewin ikitog.

#### Kegijebawagakin anamieang iw ikitom.

### Od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mige-ing.

### Mamoiawamada Kije-Manito

Kije-Manito misi gego netawitoian, kin kakina apitchi debenimiiang; ki mamoiawamigo gi-ganawenimiiang tibikon Kagi-nig jawenimishinam, kaginig ki ga-babami-tago ged-ako-bimadisiwangen.

### Anwenindisoda.

 Bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiang; ge-get nin jingendamin nin matchi ijiwebisiwini-

## - 4 -

nanim; kawin minawa nin ga-wi-dissimin; minawa jawenimishinam, neta-jaweningeian; ginnamaw jangenimiiangid tchi bwa ningot dodawiiangid.

### Pagidinamadisoda Kije-Manito.

 Mi wendji-pagidenindisoiang eji-owiiawii-ang gaie eji-otchitchagoiang, Debenimiiang! Kaginig dibendan ge-dowangen, minik gaie ge-kitimagisiwangen; kawin nin da-gashkii-disossimin tchi dibenindisoiang. Bejigwan pegossenimigoian, tchi gwaiakosseiang megwa bimadisiiang, gaie gi-niboiang gijigon tchi dagwishimiiang.

### Debwetawada Kije-Manito

 Kije-Manito Debenimiiang, kakina ga-iji-kikinoamawiiang eji-anamiaiang, kin gi-ikitoi-amban, ini kakina wendji-debwetamang

### Apenimoda Kije-Manito

 Kije-Manito Debenimiiang, ondjita geget nind apenimomin kiiaw, Jesus o kotagitowin ondji, tchi widokawiiang, gwaiak tchi iji-bi-madisiiang oma aking, kaginig gaie gijigong tchi minawasiiang.

## - 5 –

### Sagiada Kije-Manito

 Kije-Manito Debenimiiang, ondjita ki kit-chitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji-sagiigoian awashime, kakina dash ejiwebak. Nin sagiananig gaie kakina anishinabeg, kin wendi-sagiangidwa; eptich sagiidi-soinang, mi epitch sagiangidwa.

### Gaganodamawada bemadisidjig, nebodjig gaie.

 Ki pagossenimigo gaie, Kije-Manito Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig, kakina nin mekatewikwanaieminanig, kakina gaie debenimiiangidjig. Jawenim gaie kakina saiagiiangidjig, kakina gaie jangenimi-iangidjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad, gwaiak tchi ijiwebisiwad, mi dash gijigosh kaginig tchi jawenda-gosiwad. Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig, weweni tchi odapinamowad od akosiwiniwan; kakina gaie nongom ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, gijigong tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina gassiakisowining ebidjig; waiba odapin gijigon, kaginig wedi tchi wabamikwa kid ogimawiwining. Kitimagenim gaie enamiassigog, mij mino inendamowin, tchi odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi

## - 6 -

mino inabadjitowad, tchi kaginig bimadisiwad gijigong. Kije-Manito nossinan, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo, tchi jawenimadwa kakina igiw geganodama wangidjig.

 Kije-Manito nosse, songideeshkawishin, kaginig tchi gwaiak inendaman. Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag, nin bimadisiwin. Gedinenimiwanen minik ge-bimadisiwanen, jawenimishin tchi gawaiak bimadisiian; inemimiian dash nongom gijigak tchi nibaian, jawenimishin tchi mino niboian.

 Misi gego ga-gijitoian, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton; nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; widokawishin tchi nibwakaian, ishpiming gijigong gaie tchi ijaian gi-niboian aking.

Debenimiiang, jawenimishinam

 Jesus-Krist, jawenimishinam

 Debenimiiang, jawenimishinam

 Jesus-Krist, pisindawishinam

 Jesus-Krist, jawendamitawishinam

Kije-Manito Weossimigoian, gijigong ebiian, jawenimishinam

Kije-Manito Wegwissimigoian, ga-agwashimadwa anishinabeg, jawenimisbinam.

Kije-Manito Wenijishiian-Manito, jawenimishinam

## - 7 -

Kije-Manito nesso-bejigoian,

Jesus, Keje-Manitowiian,

Jesus Kije-Manito Wegwissimik

Jesus, ketchitwawisiian, Koss Kije-Manito eji-kitchitwawisid

Jesus, kitchitwa Marie wegwissimik

Jesus, mwashkineshkagoian kakina mino ijiwebisiwin

Jesus, maiamawi-mamakadenimigoian

Jesus, kaiagige-bimadisiian,

Jesus, misi gego netawitoian,

Jesus, aiapitchi-kijewadisiian,

Jesus, debendaman nin bimadisiwininan,

Jesus, saiagiadwa nin tchitchagonanig,

Jesus neta-jawenimiiang,

Jesus, ketchi-apitendagosiian,

Jesus, meno-ganawenimadwa nin tchitchagonanig

Jesus, menawasiadwa anjeniwag

Jesus, meshkawisiadwa anamiewin wendjinanindjig,

Jesus waiassenamawadwa gwaiak ejitchigedjig kid ijitwawin,

Jesus, aiapitchi-bekadisiian,

Jesus, tebassenindisoian enigokodeeian,

Jesus, saiagitoian nibwaka-ijiwebisiwin,

Jesus, saiagitoian bekadisiwin,

Jesus, saiagiiiang,

Jesus, aiapitchi-sagiigosiian,

Jesus, saiagiadwa ketimagisidjig

Jesus, kekinoamawadwa enonadjig

## - 8 -

Jesus, ga-bi-anishinabewiidisoian, gi-bi-nodjimoiiang,

Jesus, ga-bi-nigiian kitimagisiwining, gi-bi-jawenimiiang,

Jesus, ga-bimadisiian nissimidana ashi nisso bibon oma aking, gi-kikinoamawiiang,

Jesus, ga-kitchi-kotagitoian megwa gi-bi-madisiian aking,

Jesus, ga-abwesoian miskwi, gi-kitchi-animisiian bwa takonigoian,

Jesus, ga-sassagakwaogoian tchibaiati-gong, ninawind ondji,

Jesus, ga-kitchi-wissagendamau tchibaiatigong

Jesus, ga-dapineian tchibaiatigon gi-bi-madjiadwa nin tchitchagonanig,

Jesus ga-abitchibaian,

Jesus, gijigong ga-ijaian,

Jesus, wegimawiian gijigong gaie misi aking,

Jesus, ge-dibakonadwa kakina anishinabeg,

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata-dowininiwan, bonigidetawishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabed o batadowiniwan, jawendamitawishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabed o batadowiniwan, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinam.

## - 9 -

Jesus-Krist, jawendamitawishinam.

Debenimiiang, jawenimishinam.

Jesus-Krist, jawenimishinam,

Debenimiiang, jawenimishinam.

 Nossinan gijigong ebiian. Apegish kitchitwawendaming kid ijinikasowin. Apegish bidagwishinomagak kid ogimawiwin. Enendaman apegish ijiwebak, tibishko gijigong mi go gaie aking.

 Mijishinam nongom gijigak nin pakwejiga-niminan minik eioiang endasso-gijigak. Bonigidetawishinam gaie ga-iji-nishkiigoian, ejibonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiiangidjig. Kego gaie ijiwijishikangen gagwedibeningewining. Midagwenamawishinam dash maianadak. Mi ge-ing.

 Kid anamikon, Marie, mwashkineshkagoian jawendjigewin; Debendjiged ki widjiwig. Awashime ki kitchitwawendagos endashiwad ikwewag, kitchitwawendagosi gaie ga-gi gishkawad, Jesus.

 Kitchitwa Marie, Wegimik Kige-Manito, gaganodamawishinam bata-ijiwebisiiang, nongom, gaie api ge-niboiang. Mi ge-ing.

 Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind, misi gego netawitod, ga-gijitod gijig aki gaie. Nin debwetawiman gaie Ogwissan baiejigonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon. Gi-kota-

- 10 -

gito megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gisassagakwawa tchibaiatigon, gi-nibo, gi-ningwawa gaie. Anamakamig gi-ija, wa-ni-nissogijigadinig gi-abitchiba. Gijigong gi-ija, namadabi o kitchinikaning Kije-Maniton Weossimimindjin misi gego netawitonidjin. Mi dash iwidi ge-be-ondjibad, tchi bi-dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

 Nin debwetawa Wenijishin-Manito. Nin debwetan k’xxxxxwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawxxxxxosidjig o widokodadiwiniwa. Batadowini-gassiamagewin. Abitchibawin ejiowiiassing. Kagige bimadisiwin. Mi ge-ing.

 Kitchitwawendagosi Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

 Epitch kitchitwawendasigobanen gaiat gaie nongom, aginig gaie, apine gaie kagigekamig. Mi ge-ing.

\_\_\_\_\_\_

Nind anjeniminadog, kid anonigowakid ogimaminan Jesus tchi babawidjiwiiang: babawidjiwishinam, kaginig mikawamishinam gaiji-kikinoanamagoiang; kaginig ginaamawig jangenimiiangid, tchi wi bwa ningot dodawiiangid.

 Kitchitwa Joseph, kin memindage anishinabe aki genawendaman; ki gi-wawonabamig Jesus, ki songenimago tchi gaganodamawiiang.

- 11 -

Ki sagiig Jesus gi-ganaw nimad xxxxx ki xx babamitag tchi gaganodanawiiang xxxx

 Kitchitwa Michel, kixxxketchi-anjeniwiian kin ga-jagotchiadiban matchi mani xxxx widoxx wishinam, gaie ninawind tchi xxxxxx gid jangenimiiangid.

 Kin wadj’ ijinikasominan, gaganodamawishin, ga-iji-anamiaian aking, gaie nin dash tchi iji anaminian, kaginig gaie gijigong tchi widigeminan gi-niboian aking.

 Meno-abiieg gijigong, ki sagiigowa misi gego ga-gijitod waiabameg; gaganodamawishinam tchi tetibishko mino abiiang gijigong.

ANGELUS.

 Kije-Manito misi gego ga-gijitod od anjeniman o gi-bi-windamagon kitchitwa Marie, mi dash Wenijishinidjin-Maniton gi-bi-anishinabewiigod Jesus – Kid anamikon Marie.

 Marie gi-ikito: Nin dibenimig misi ggo ga-gijitod; ekitoaian mi ge-diian. Kid anamikon Marie…

 Gi-wiiassiwiidiso Kije Manito Ogwissan, gi-bi-wishdanakiminang. – Kid anamikon Marie….

 Kitchitwa Marie, Kije Manito wegwissiian, gaganodamawishinam tchi wi-mijiiangid Jesus ga-iji-wawindamawiiangid.

 Kije-Manito Debenimiiang, ki pagossenimigo tchi onijishiiang eji- otchitchagoiang

- 12 –

ki gi-bi-anonaban kid anjenim, tchi biwawindang wi-bi-anishinabewiidisod Kigwiss Jesus; mi dash Kigwiss gi-katogia, gi-nissa gaie tchibaiatigon, ninawind ondji; mi wendjipagossenimigoian tchi mino-abitchibaiang.

MEMORARE.

 Kitchitwa Marie, igagangowiian, neta-jawen ingeian, mikwendan: ka wika gi-iji-nondansim tchi gi-agonwetawad awaiia ga-nanandomikin tchi gaganodamawad. Gagangowiian amiamawi-niganisiian, wegiminan, nin gaie, aiano kitchi bata-diian, eji-apenimoian kiiaw, ki binadjinijimin, ki bi-nasikon kashkendaman gibata-diian, ki bi-otchitchingwanigabawiton. Jesus wegwissimad, kego webinangen ejinanandominan; jawendamitawishin gaie babamitawishin.

 Jesus, jawenimishinam! Jesus, jawenimishinam! Jesus, jawenimishinam! Kitchitwa Marie, wegimigoian, gaganodamawishinam! Kitchitwa Joseph, gaganodamawishinam! Kakina gijigon endanakiieg, nadjigabawitawig Kije-Manito, ondjita tchi gaganodamawiiang.

Od ijinikawowining Weossimind…

- 13 -

#### Wenagoshigin anamiang iw ikitom:

Od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito Mi ge-ing.

Kije-Manito misi gego netawitoian, kin kakina apitchi debenimiiang; ki mamoiawamigo gi-ganawenimiiang nongom gi-gijigak. Kaginig jawinimishinam, kaginig ki ga-babamitago ged-ako-bimadisiwangen.

 Nanagatawendanda nakawe ga-iji-bataijiwebisiiang nongom gi-gijigak; ga-matchiinendamang, ga-matchi-ikitoiang, ga-matchidodamang gaie, ga-mino-dodansiwang gaie ondjita . . . . (Mi dash oma tchi nanagatawenindisong wenibik, panima dash iw ta-ikitom.)

 Kije Manito nossinan, neta-jaweningeian, kitimagenimishinam, minawa sa anotch nin minawa dash mano jawenimishinam, bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiang; mashkawendamiishinam weweni tchi anwenindisoiang, weweni gaie mojag tchi ganawenindisoiang binish tchi ishkwa-bimadisiiang aking. Debenimiiang Kije-Manito, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo tchi kitimagenimiiang, tchi webinamawiiang kakina nin batadowininanin.

 Bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiang; geget nin jingendamin nin matchi ijiwebisiwini-

-14-

Nanin; kawin minawa nin ga-wi-dissimin;

Minawa jawenimishinam, neta-jaweningeian; ginaamaw jangenimiiangid tchi bwa ningot dodawiiangid.

 Ki pagossenimigo gaie, Kije-Manito Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina naganisidjig, kakina nin mekatewikwanaieminanig, kakina gaie debenimiiangidjig. Jawenim gaie kakina saiagiiiangidjig, kakina gaie jangenimiiangidjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad, gwaiak tchi ijiwebisiwad, mi dash gijigong kaginig tchi jawendagosiwad. Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig, weweni tchi odapinamowad od akosiwiniwan; kakina gaie nongom tibikak ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, gijigon tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina gassiiakisowining ebidjig; waiba odapin gijigong, kaginig wedi tchi wabamikwa kid ogimawiwinin. Kitimagenim gaie enamiassigog, mij mino inendamowin, tchi odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi mino inabadjitowad, tchi kaginig bimadisiwad gijigong. Kije-Manito nossinan, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji pagosseniminigo tchi jawenimadwa kakina igiw geganodamawangidjig.

 Kije-Manito nosse, songideeshkawishin, kaginig tchi gwaiak inendaman. Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag, nin bimadisiwin. Ged-inenimiwanen minik ge-bimadisiwinen jawenimishin tchi gwaiak bimadisiian; inenimiian dash nongom tibikak tchi niboian, jawenimishin tchi mino niboian.

 Misi gego ga-gijitoian, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babmiton; nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; widokawishin tchi nibwakaian, ishpiming gijigong gaie tchi ijaian g-iniboian aking.

Debenimiiang, jawenishinam.

Jesus-Krist, jawenimishinam.

Debenimiiang, jawenimishinam.

 (*Kakina ikitom, tibishko kegijebawagakin ekitong*. Page 5.)

\_\_\_\_\_\_

 *Anamiewin ekitong tchi bwa wissinin*

 Misi gego ga-gijitoian, onijishiton nongom ge-midjiiang, tchi wi-mino-anokitagoian ejiotchitchagoiang, eji-owiiawiiang gaie.

*Anamiewin ekitong ga-ishkwa wissiningin.*

 Misi gego ga-gijitoian, ki mamoiawamigo gaiji-ashamiiang. Songideeshkawishinam apine tchi babamitagoian.

- 16 –

### Anamiewin ekitong pandigengin anamiewi gamigong, odapinaming dash anamiewabo.

Od ijinikasowining Weossimind….

Kije-Manito Debenimiian, binitamawishin ninde, nin tchitchag gaie, tchi minwendaminan oma aking, gi-niboiân dash, gijigong tchi dagwishiiian.

 Gotamingwendagwad, mi oma Kije-Manito endad, mi oma gaie gijigong ishkwandemiwang ejinikadeg, gaie Kije-Manito o wigiwam. Mamakadakamig eji-onijishing ki wigiwam, Kije-Manito misi gego netawitoian! Ondjita geget osamenimo nin tchitchag, Debeniminang o wigiwaming wi-ijad.

 Kitchitwawendagosi….

### Asperges.

 Saswebigaandawishin, Debenimiian, nin gabinis; kisiiabawajishin, awashime dash gon eji-wabishkisid nin gad-iji-wabishkis. Jawenimishin, Kije-Manito, kin neta-jawenimishin, Kije-Manito, kin neta-jaweningeian!

 Kitchitwawendagosi…

 Kisiiabawajishin, awashime dash gon ejiwabishkisid nin gad-iji-wabishkis.

### Anamiewin ekitong tchi bwa anamessikewinagak.

 Kije-Manito nosse, jawenimishin, weweni tchi anamiaiân epitch anamessikewinagak;

- 17 -

wewini tchi manadjiinan, weweni gaie tchi mamoiawaminân minik meno-dodawiian. Jawenimishin tchi anwenindisoiân, tchi ondji gassiamawiian nin bata-ijiwebisiwin, eji-apenimoiân Kigwiss Jesus o kotagitowin.

### Anamiewinan ekitongin maiadji-anamessi-kewinagak

Kije-Manito nosse, nin kitchi bata-ijiwebis, kawin ganage nin de-apitendagosissi tchi inaxiiân gijigong, kawin gaie ganage tchi ganawabandamân endaji-anamessikeng, tchi manadjiinân; nin pagossenimag dash ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig tchi gaganodamawiwad. Kit nanandomin, Kije-Manito nosse, tchi bonigidetawiian, tchi mijiian ki jawendjigewin. Jawenimishin, gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin, Jesus od ijinikasowin ondji gassiamawishin.

 Nin windamawa Kije-Manito misi gego netawitod, kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjenimiwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gâie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina gijigong endadjig nin windamawag, gaie kin nosse, ki windamon: osam bi-bata-diian, gi-bata-inendamân, gi-bataweiân, gi-bata-dodamân gaie; nin nind indowin, nin nind indowin, nin nin kitchi indowin. Mi wendji-nanando magwa kitchitwa Marie, kaginig gagangowid,

- 18 –

kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina gijigong endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawishin.

 Apegish jaweniminang Kije-Manito misi gego netawitod, tchi gassiamonang ki btadowininanin, mi dash tchi ijiwininang kagige bimadisiwining. Mi ge-ing.

 Tchi jawendagosiiang, tchi webinamagoiang, tchi gassiamagoiang gaie ki batadowininanin, mi ge-mininang Debendjiged misi gego netawitod, neta-jawendjiged gaie. Mi ge-ing.

### Gloria.

 Kitchitwawendagosi ishpiming Kije-Manito, ogidakamig dash wanakiwag anishinabeg meno-inendangig. Ki mino-wawinigo, ikid anamietago, ki kitchitwawinigo. Ki mamoia-wamigo epitch kitchitwawendagosiian, Debendjigeian, Keje-Manitowiian, gijigong wegimawiian, Weossimigoian misi gego netawitoian. Debendjigeian Jesus-Krist, Kije-Manito Wegwissimigoian baiejigoian, Debnimiiang Kije-Manito, ga-pagidendaman kiiaw; kin gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawenimishnam; kin gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, odapinamawishinam eji-nanandomigoian. Kin nemadabiian Weossimind o kitchinikang, jaw-

- 19 –

enimishinam. Kin eta ki kitchitwawendagos, kin eta ki dibendjige, kin eta kid apitchi ish-pendagos, kin Jesus-Krist, gaie Wenijishid-Manito, Kije-Manito Weossimind o kitchitwawisiwining. Mi ge-ing.

### Mi mandan nagamowin enamiegijigakin eta tchi nagamong, api mekatewikwanaie “Gloria” negamodjin.

Kaginig kitchitwawinanda

Kije-Manito kossinan.

Wanakiwideewag dash

Kakina meno-inendangig.

Weweni manadjiada

Kije-Manito, Debeniminang.

Jesus, kin ga-nodjimoiiang,

Kin kakina debendaman,

Kin neta-jaweningeian,

Jesus, babamitawishinam,

Gaie jawenimishinam.

Kaginig ki ga-manadjiigo.

Jesus Kege-Manitowiian,

Kagninig bemadisiian,

Gijigong wegimawiian,

Ki sagiag bemadisidjig;

Apegish sagiigoian

Oma aking, tibishko gijibgong.

- 20 –